

PRAKTICA PLC 3



Bedienungsanleitung

Kezelési utasítás

Instrucțiune de deservire

Návod k obsluze



PRAKTICA PLC 3

Mit der Anschaffung einer PRAKTICA PLC 3 haben Sie sich für den technischen Fortschritt entschieden. Wir gratulieren Ihnen zu dieser Wahl und wünschen Ihnen viel Freude mit der neuen Kamera. Sie rangiert in der Spitzengruppe ihres Typs und hat Konstruktionsvorteile, die Ihnen nur PENTACON bietet: Die elektrische Blendenwertübertragung ermöglicht die Innenlichtmessung bei offener Blende und hellstem Sucherbild. Sogar bei Nahaufnahmen mit auszugsverlängerndem Zubehör. Das vergrößert den Anwendungsbereich der Belichtungsautomatik enorm und damit natürlich auch Ihren Fotoerfolg. Viele weitere Einrichtungen der PRAKTICA PLC 3 tragen mit dazu bei, so der Metallamellen-Schlitzverschluß, das große helle Sucherbild, die Filmeinlegeautomatik sowie Objektive und Zubehör. Bitte, arbeiten Sie aber genau nach der Bedienungsanleitung, damit Ihre wertvolle Kamera nicht durch falsche Handhabung Schaden erleidet.

A PRAKTICA PLC 3 megvásárlásával Ön a műszaki haladás mellett foglalt állást. Gratulálunk választásához és sok örömet kívánunk új fényképezőgépével. Ez a kamera a típus élvonalaiba tartozik és olyan szerkezeti előnyökkel rendelkezik, melyeket csak a PENTACON kínál:

Az elektromos fényrekészítékátvitel lehetővé teszi a belső fénymérést nyitott fényrekessznél és a lehető legvilágosabb keresőkép mellett.

Közeli felvételenél is alkalmazhatjuk a kihuzatmeghosszabbító tartozékot. Ezáltal a megvilágítási automatika alkalmazási területe meg-növekszik és természetesen az Ön fotózási sikerei is biztosabbak.

Hozzájárul ehhez még a PRAKTICA PLC 3 többi berendezése is, mint a fémlamellás redőnyzár, a nagy, világos keresőkép, a filmbehelyező automatika valamint az objektívök és a tartozékok.

Kérjük, hogy a kezelési utasítást pontosan tartsa be, hogy fényképezőgépe a helytelen kezelés következtében ne hibásodjon meg.

Prin cumpărarea aparatului PRAKTICA PLC 3 v-ați decis pentru progresul tehnic. Vă felicităm pentru decizia dv. și vă urăm mult succes cu noul dv. aparat de fotografiat. Ocupă un loc de frunte în grupul aparatelor fotografice de acest tip și prezintă avantaje constructive, care sunt oferite numai de PENTACON:

Transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii interioare la diafragmă deschisă și cu imaginea strălucitor de luminoasă din vizor. Chiar și la fotografii luate de aproape cu accesoriu pentru prelungirea extensiunii. Acest lucru mărește domeniul de utilizare a automaticei de expunere în mod esențial și deci și succesele dv. la fotografiat. Aici contribuie și multe alte dispozitive ale aparatului PRAKTICA PLC 3, ca obturatorul-perdea cu lamele de otel, imaginea mare și strălucitor de luminoasă din vizor, automatica de introducere a filmului precum și obiective și accesorii.

Vă rugăm însă să lucați întocmai conform instrucțiunii de deservire, pentru ca prețiosul dv. aparat de fotografiat să nu se defecteze în urma mînuirii greșite.

Zakoupením fotografického přístroje PRACTICA PLC 3 jste se rozvodili pro technický pokrok. Blahopřejeme Vám k této volbě a přejeme Vám s tímto novým fotografickým přístrojem mnoho radosti. PRACTICA PLC 3 patří ke špičkové skupině svého typu a má konstrukční přednosti, které Vám nabízí pouze PENTACON:

Elektrické přenášení clonových hodnot umožňuje vnitřní měření světla při otevřené cloně a nejjasnějším hledáčkovém obrazu. Dokonce u snímků zblízka s příslušenstvím prodlužujícím výtah. Toto podstatně zvětšuje oblast použití osvítové automatiky a tím také samozřejmě Vás úspěch při fotografování. K tomu samozřejmě také přispívají mnohá další zařízení PRACTICY PLC 3, jako např. štěrbinová závěrka s kovovými lamelami, velký světlý hledáčkový obraz, automatika zakládání filmu, objektivy a příslušenství. Při práci se prosím řídte pokyny tohoto návodu k obsluze, aby Váš cenný fotografický přístroj nebyl poškozen chybrou manipulací.

Bedienteile der PRAKTICA PLC 3

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh mit Mittenkontakt
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhebel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhebel

A PRAKTICA PLC 3 kezelőelemei

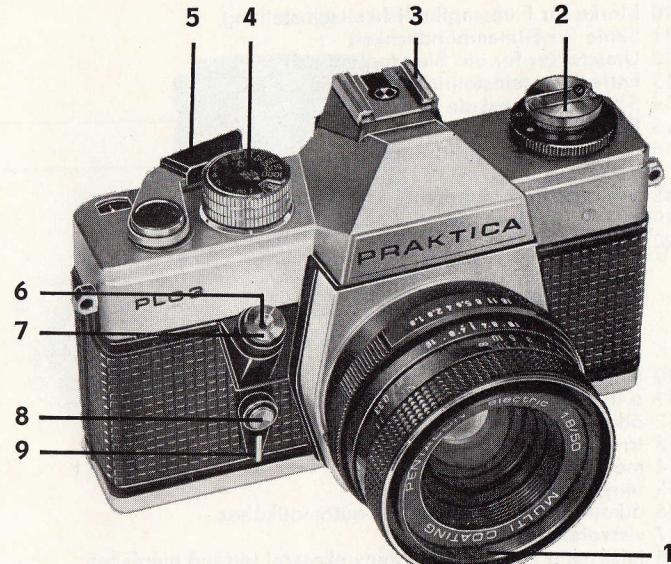
- 1 szűrőcsatlakozási csavarmenet
- 2 visszatekercselőgomb
- 3 tartópapucs középkontaktussal
- 4 a megvilágítási idő beállítógombja
- 5 felhúzókar
- 6 a fémkioldó csatlakozási csavarmenet
- 7 kioldó
- 8 az önkioldó kioldója
- 9 önkioldó-felhúzókar

Piese de deservire pentru PRAKTICA PLC 3

- 1 Filet de racordare pentru filtru
- 2 Buton de rebobinare
- 3 Papuc de fixare cu contact de centru
- 4 Buton de reglare a timpilor de expunere
- 5 Pirghie de armare
- 6 Filet de racordare pentru declanșatorul flexibil
- 7 Declanșator
- 8 Declanșator pentru autodeclanșator
- 9 Pirghie de armare pentru autodeclanșator

Ovládací části PRACTICY PLC 3

- 1 závit pro našroubování filtrů
- 2 knoflík pro zpětné převíjení
- 3 nástrčná botka se středovým kontaktem
- 4 knoflík k nastavení osvitových dob
- 5 natahovací páčka
- 6 závit pro připojení drátěné spouště
- 7 spouště
- 8 spouště pro samospouště
- 9 natahovací páčka pro samospouště



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A kezelési utasítás szövegében a kezelőelemekre utaló számok / / -ben vannak.

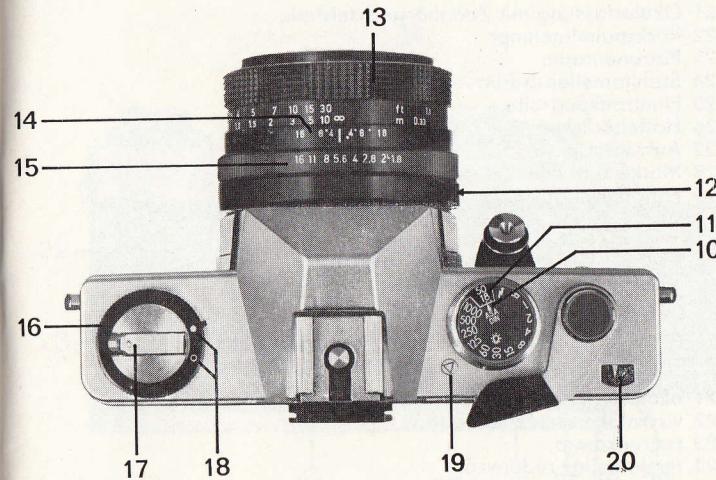
Cifrele indicatoare asupra pieselor de deservire sunt așezate în textul instrucțiunii de deservire în ().

V textu návodu k obsluze jsou odkazovací čísla pro ovládací části uvedena v závorce.

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Umschalter für die Blendenfunktion
- 13 Entfernungseinstellring
- 14 Schärfentiefenskale
- 15 Blendeneinstellring
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 20 Bildzähler

- 10 a filmérzékenység beállításának jelzése
- 11 a filmérzékenység skálája
- 12 átkapcsoló a fényrekeszműködéshez
- 13 távolságbeállító gyűrű
- 14 mélységelességi skála
- 15 fényrekeszbeállító gyűrű
- 16 átkapcsoló a megvilágítási automatikához
- 17 visszatekercselőkar
- 18 jelzések a nyílt és munkafényrekesszel történő méréshez
- 19 a megvilágítási idő beállításának jelzése
- 20 képszámláló

- 10 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 11 Scala pentru sensibilitatea filmului
- 12 Comutator pentru funcția diafragmei
- 13 Inel de reglare a distanțelor
- 14 Scala profunzimii
- 15 Inel de reglare a diafragmei
- 16 Comutator pentru automatica de expunere
- 17 Manetă de rebobinare
- 18 Simboluri pentru măsurarea cu diafragma deschisă și de lucru
- 19 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 20 Contor de imagini

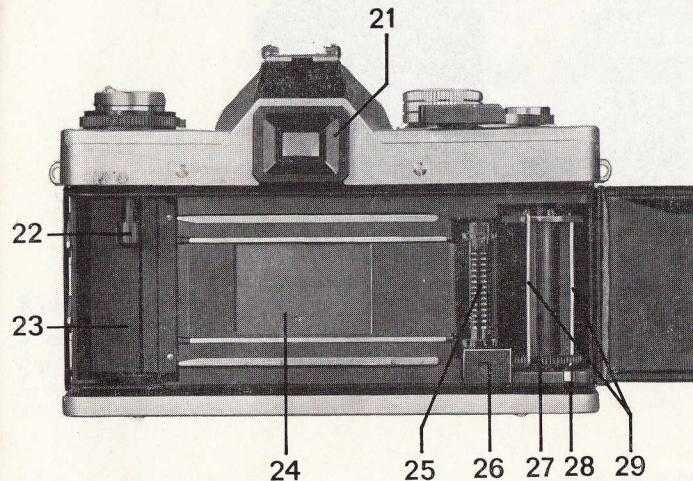


- 10 značka pro nastavení citlivosti filmu
- 11 stupnice pro nastavení citlivosti filmu
- 12 přepínač pro funkci clony
- 13 kroužek pro nastavení vzdálenosti
- 14 stupnice hloubky ostrosti
- 15 kroužek k nastavení clony
- 16 přepínač pro osvitovou automatiku
- 17 klička pro zpětné převíjení
- 18 symboly pro měření s otevřenou a pracovní clonou
- 19 značka pro nastavení osvitových dob
- 20 počítadlo obrázků

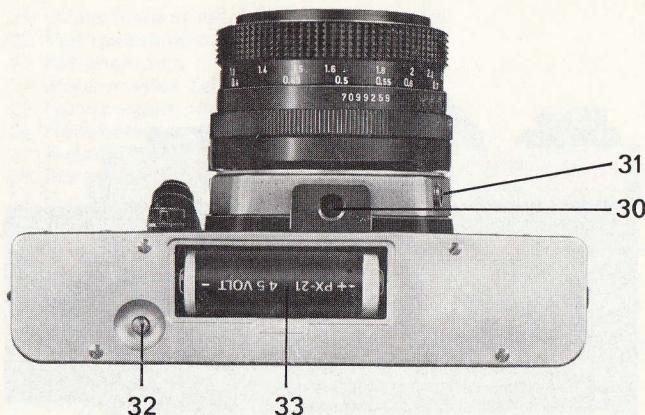
- 21 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 22 Rückspulmitnehmer
- 23 Patronenraum
- 24 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 25 Filmtransportrolle
- 26 Halteböckchen
- 27 Aufwickelspule
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Fangbügel

- 21 okulárfoglalat tartozékcseré-hellyel
- 22 visszatekercselés-továbbító
- 23 patronkamra
- 24 fémlamellás redőnyzár
- 25 filmtovábbító henger
- 26 tartóbak
- 27 feltekercselő orsó
- 28 a filmbehelyezés jelzése
- 29 tartókengyel

- 21 Montura ocularului cu loc de schimbare a accesoriilor
- 22 Antrenorul rebobinării
- 23 Spațiul casetei
- 24 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 25 Rolă de transport al filmului
- 26 Capră de fixare
- 27 Bobină de înfășurare
- 28 Marcaj pentru introducerea filmului
- 29 Etrier de prindere



- 21 objímka okuláru s místem pro výměnu příslušenství
- 22 unášeč zpětného převíjení
- 23 kazetkový prostor
- 24 štěrbinová závérka s ocelovými lamelami
- 25 váleček pro posuv filmu
- 26 přídržka
- 27 navíjecí cívka
- 28 značka pro založení filmu
- 29 záhytka

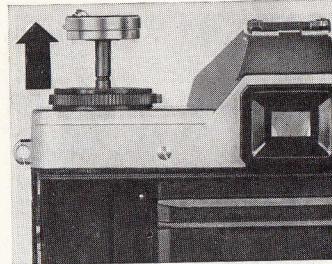


30 Stativgewinde
 31 Blitzlichtnippel
 32 Rückspulauslöser
 33 Batterieraum mit Batterie

30 állványcsatlakozás
 31 villanófénykarmantyú
 32 visszatekercselő-kíoldó
 33 elemkamra elemmel

30 Filetul stativului
 31 Niplu pentru lumina-fulger
 32 Declanșatorul rebobinării
 33 Spațiul bateriei cu baterie

30 závit pro stativ
 31 přípojka blesku
 32 spoušť pro zpětné převýjení
 33 bateriový prostor s baterií



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag noch oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (20) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

A hátfal kinyitása

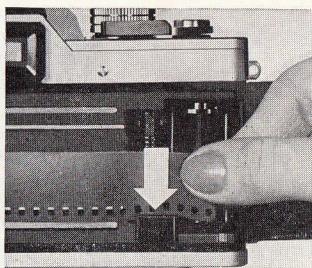
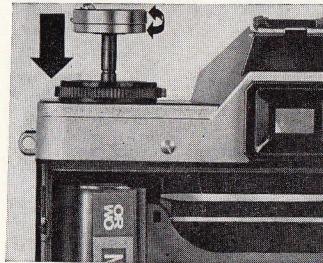
A visszatekercselőgombot /2/ az erőteljes ütközésig felhúzzuk. Ezáltal kinyitottuk a hátfal zárját és felnyithatjuk. A képszámláló /20/ ekkor automatikusan visszaugrik a kiinduló helyzetbe.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de rebobinare (2) se va trage pînă la limită în sus. Prin aceasta se deblochează peretele din spate și se poate deschide prin rabatere. Contorul de imagini (20) sare automat în poziția lui inițială.

Otevřít zadní stěnu

Knoflík (2) pro zpětné převýjení vytáhnout směrem nahoru až na tvrdý doraz. Tím se odjistí zadní stěna a může se odklopit. Počítadlo obrázků (20) přitom automaticky zaskočí zpět do výchozí polohy.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (29) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (26) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (25) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Bei starkem Krümmung des Films kann es vorkommen, dass die Filmzunge nicht in die Filmperforation eindringt. In diesem Fall ist es erforderlich, den Fangbügel (29) zu drehen, um die Krümmung des Films zu kompensieren. Dies kann durch leichtes Drehen des Spulentellers erreicht werden.

Die Filmzunge muss bis zur grünen Markierung (28) gezogen werden, um sicher zu stellen, dass sie unter dem Haltebügel (26) liegt. Dies ist wichtig, um die Filmtransportrolle (25) korrekt einzurichten.

A film behelyezése

Betessük a filmpatronat. A tartókengyelek /29/ nem állhatnak feléle, szükség esetén a recézett orsótányért el kell forgatni. A filmnyelvet a zöld jelzésig /28/ húzzuk, s a tartóbak /26/ alá toljuk. A filmtovábbító henger /25/ fogainak bele kell akadniuk a film perforációjába.

Ha a film erősen kunkorodik, az orsótányér csavarása által egy tartókengelyt helyezünk a filmre. A visszatekercselőgombot /2/ ismét benyomjuk, esetleg kissé megcsavarjuk.

Introducerea filmului

Se introduce caseta. Etrierul de prindere (29) nu are voie să stea în sus, în caz de nevoie se regleză de la discul striat al bobinei. Limba filmului se trage pînă la marcajul de culoare verde (28) și se trece sub capra de fixare (26).

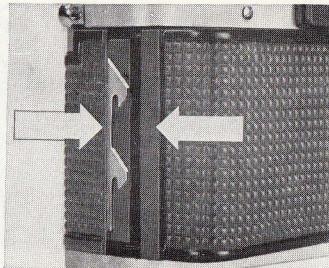
Dinții rolei de transport a filmului (25) trebuie să angreneze cu perforația filmului.

Cind filmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza prin rotirea discului bobinei pe film. Butonul de rebobinare (2) se apasă la loc, în caz de nevoie rotindu-se puțin.

Založit film

Vložit kazetku s filmem. Záhytnka (29) nesmí přitom stát nahore, příp. se provede přestavení na rýhovaném talířku cívky. Jazyk filmu vytáhnout až k zelené značce (28) a zasunout pod přídržku (26).

Ozubený válečku (25) pro posuv filmu musí zachytit perforaci filmu. U silného pokrivení filmu se položí otočením talířku cívky na film záhytnku. Knoflík (2) pro zpětné převýšení se opět zatlačí, popř. se s ním přitom pootočí.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátfal lezárása

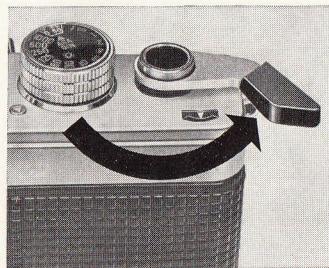
A hátfalat a záros oldalon a fényképezőgéphez nyomjuk. Önműködően bezárul.

Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa pe partea de înzăvorire de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

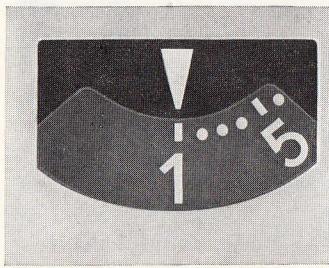
Zavřít zadní stěnu

Zadní stěnu stisknout na zajišťovací straně proti tělesu fotografického přístroje. Tato se zajistí samočinně.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (20) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.



Előkészítés felvételre

A felhúzókarnak /5/ kb. 15°-os üresjáratra van és így készítjük elő a felvételre /sorozatfelvételeknél biztos fogás/. A felhúzókart /5/ egészen az ütközötőig fordítjuk, visszaengedjük és a fényképezőgépet a kioldóval /7/ kioldjuk. A műveletet megismételjük és a gépet méggyerek felhúzzuk. Az automata képszámláló /20/ most az 1. képszámot mutatja.

Pregătirea pentru fotografiere

Pîrghia de armare (5) are o cursă de mers în gol de circa 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru fotografiere (siguranță de mînuire la fotografiile luate în serie). Pîrghia de armare (5) se va rabate complet pînă la limită, se aduce înapoi și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (20) arată acum cifra 1.

Příprav ke snímání

Natahovací páčka (5) má přibližně 15° volný zdvih a může se tak uvést do pohotovostní polohy (jistota úkonů při sériových snímcích). Natahovací páčku (5) pootočit úplně až na doraz, uvést zpět a stisknout spoušť (7) fotografického přístroje. Postup opakovat a nato ještě jednou natáhnout. Automatické počítadlo obrázků (20) ukazuje nyní číslo snímku 1.

Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Losslassen rastet der Rändelring ein.

A filmérzékenység beállítása

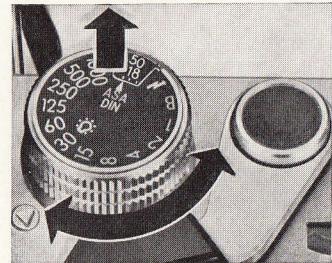
A megvilágítási automatika számára be kell állítani a film érzékenységi értékét. A megvilágítási idő beállítógombjának /4/ recézett gyűrűjét megemeljük és addig fordítjuk, amíg a DIN- vagy ASA-szám a skálán /11/ a fehér jelzéssel /10/ szembe kerül. Ha a gyűrűt elengedjük, az visszaugrik.

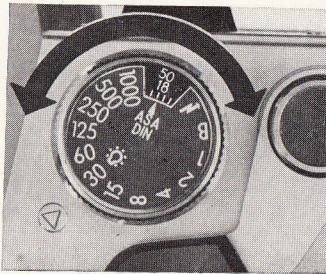
Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului de reglare a timpului de expunere (4) se ridică și se rotește, pînă ce cifra DIN sau ASA de pe scara (11) se află în fața marcajului de culoare albă (10). La eliberare inelul striat se blochează la loc.

Nastavit citlivost filmu

Pro osvitovou automatiku se musí nastavit hodnota citlivosti filmu. Rýhovaný kroužek knoflíku (4) k nastavení osvitových dob nadzvednout a pootočit jím tak daleko, až hodnota DIN nebo ASA na stupni (11) stojí proti bílé značce (10). Při puštění rýhovaný kroužek zaskočí.





Belichtungszeit einstellen

Symbol	für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
Einstellung B	für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
1 s bis 1/15 s	(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1/30 s bis 1/1000 s	(weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

A megvilágítási idő beállítása

Symbol	Elektromos villanófénnyel történő felvétellekhöz. /kb. 1/125 mp/
B beállítás	Hosszú ideig tartó megvilágításhoz. A zár addig marad nyitva, amíg a kioldót nyomjuk. /narancsszin/ Csekély tárgymegvilágítású felvételek számára, állvány szükséges.
1 mp – 1/15 mp	/fehér/ Jó tárgymegvilágítású felvételek számára.
1/30 mp – 1/1000 mp	/fehér/ Jó tárgymegvilágítású felvételek számára.

A megvilágítási idő beállítógombját addig csavarjuk /4/, amíg a kívánt szám a narancsszinű háromszöggel szemben áll.

Reglarea timpului de expunere

Simbolul	pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic (cca. 1/125 s)
Reglarea pe B	pentru expuneri de durată. Obturatorul rămîne atîtă timp deschis, cît timp se apasă pe declanșator.
1 s la 1/15 s	(de culoare portocalie) pentru fotografii făcute la luminositate redusă a obiectului. Este necesar stativul.
1/30 s la 1/1000 s	(alb) pentru fotografii la luminositate bună a obiectului.

Butonul de reglare a timpilor de expunere (4) se rotește, pînă ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Nastaví dobu osvitu

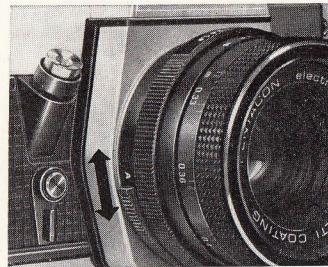
Symbol	pro snímky s elektronickým bleskem (cca 1/125 s).
Nastavení B	pro dlouhé doby osvitu. Závěrka zůstává tak dlouho otevřena, pokud je stisknuta spoušť.
1 s až 1/15 s	(oranžová barva) pro snímky s malou světlostí objektu, vyžaduje použití stativu.
1/30 s 1/1000 s	(bílá barva) pro snímky s dobrou světlostí objektu.

Knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob otáčet tak dlouho, až požadované číslo stojí proti oranžovému trojúhelníku.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlußablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (12) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.



Reglarea numărului diafragmei

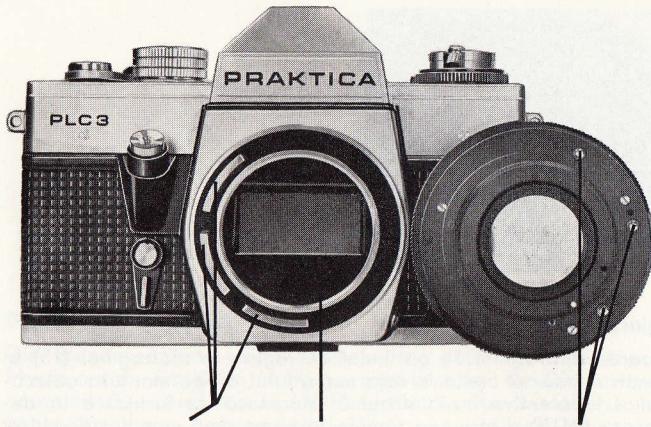
Valoarea diafragmei de pe inelul de reglare a diafragmei (15) al obiectivului se va așeza în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB) diafragma rămîne în acest timp complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea preselectată și se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin comutarea de pe A (automat) pe M (manual) a comutatorului pentru funcția diafragmei (12), se poate controla profunzimea în imaginea din vizor.

A fényrekesszám beállítása

Az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén /15/ a fényrekesszámot szembeállítjuk az objektívfoglalat jelzésével. Automatikus nyomó-fényrekesszel rendelkező objektívök /ADB/ esetében a fényrekessz ekkor teljesen nyitva marad. Csak kioldáskor zárul a beállított értéknek megfelelően és a zár lefutása után azonnal kinyílik. Ha a fényrekesszműködés átkapcsolóját /12/ A /automatika/-ról M /manuális/-re állítjuk, a keresképben ellenőrizhetjük a mélységéles séget.

Nastavíte clonové číslo

Clonové číslo objektu na kroužku (15) pro nastavení clony nastavíte proti značce na objímce objektivu. U objektívů s automatickou clonou ovládanou tlakem (ADB) zůstává clona přitom úplně otevřená. Teprve při stisknutí spouště se uzávře na nastavenou hodnotu a po průběhu závěrky se okamžitě otevře. Přestavením přepínače (12) pro funkci clony z A (automatika) na M (manuálně) lze v hledáčkovém obrazu kontrolovat hloubku ostrosti.



Kontaktbahnen	Schwinge für Blendenautomatik	Kontaktstifte
érintkezőpályák	a fényrekesz-automatika himbája	érintkezőcsapok
Căi de contact	Balansier pentru automatica de diafragmare	Stifuri de contact
dráhy kontaktů	kyvná páka pro clonovou automatiku	kontaktní kolíky

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTIKA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern der Blendenzahl
- Vorwahl einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Megvilágítási automatika

A megvilágítási automatika az elektromos fényrekeszértékávitellel lehetővé teszi a fénmérést teljesen nyitott objektívfényrekesznél és sugárzóan világos keresőkép mellett. Az elektromos fényrekeszérékávitellel rendelkező objektívök megfelelő érintkezőcsapokkal rendelkeznek. Felhasználhatók azonban a PRAKTIKA-menetcsatlakozással ellátott, fényrekeszelektrika nélküli objektívök is, kivétel nélkül. A mérés ekkor munkafényrekeszzel történik, aminél a keresőkép a választott fényrekesztől függően többé-kevésbé elszööttül.

Mindkét módszer számára eljárás közül választhatunk:

- A megvilágítási idő előválasztása és méréskiegyenlítés a fényrekeszszerrel megváltoztatásával.
- Egy bizonyos fényrekeszszerrel előválasztása és kiegyenlítés a megvilágítási idő megváltoztatásával.

Automatica de expunere

Automatica de expunere cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii cu diafragma complet deschisă a obiectivului și deci cu imaginea strălucitor de luminoasă în vizor. Obiectivele cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei au știfturi de contact corespunzătoare. Însă este posibil de a folosi și toate celelalte obiective fără sistem electric de diafragmare, care sunt prevăzute cu filetul de recordare PRACTICA. Măsurarea se face în acest caz cu diafragma de lucru, imaginea din vizor întunecindu-se mai mult sau mai puțin, dependent de diafragma aleasă.

Pentru ambele metode de măsurare stau la dispoziție două procedee:

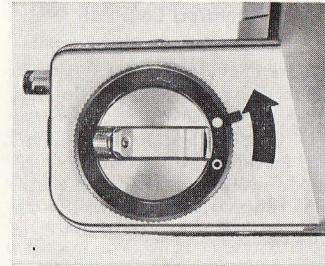
- a) Preselectarea timpului de expunere și compensarea măsurării prin modificarea numărului diafragmei
- b) Preselectarea unei anumite valori a diafragmei și compensare prin modificarea timpului de expunere.

Osvitová automatika

Clonová automatika s elektrickým přenosem clonových hodnot umožňuje měření světla při zcela otevřené cloně objektivu a tím při jasně světlém hledáčkovém obraze. Objektivy s elektrickým přenosem clonových hodnot mají příslušné kontaktní kolíčky. Je však také možno použít všech ostatních objektivů bez clonové elektriky se závitem PRACTICA. Měření se potom provádí s pracovní clonou, přičemž se hledáčkový obraz podle zvolené clony více nebo méně zatemní.

Pro obě metody měření se nabízí dvě možnosti:

- a) předvolba doby osvitu a vyrovnání měření změnou clonového čísla
- b) předvolba určitého clonového čísla a vyrovnání změnou doby osvitu.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“, eine Unterbelichtung.

Mérés nyitott fényrekesszel – a megvilágítási idő előválasztása esetén

A megvilágítási automatika átkapcsolóját /16/ jelölésével a szimbólumra állítjuk. A fényrekész működés átkapcsolóját /12/ az objektívön A-ra állítjuk. A beállítógombon /4/ előválasztjuk a megvilágítási időt. A kioldót /7/ benyomjuk az érezhető nyomáspontról, majd a fényrekészbeállító gyűrűt /15/ addig csavarjuk, amíg a keresőképben látható mérőműutató a körjelzés közepén áll. Ha a mutató a „+“ tartományban van, túlvilágítás áll fenn, ha pedig a “-“ tartományban, akkor a megvilágítás túl gyenge.

Măsurare cu diafragma deschisă – la preselectarea timpului de expunere

Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se va regla cu marcajul lui pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (12) de pe obiectiv se va regla pe A. Timpul de expunere se preselecează la butonul de reglare (4). Declanșatorul (7) se apasă pînă la limita perceptibilă și se rotește inelul de reglare a diafragmei (15), pînă ce acul indicator al mecanismului de reglare vizibil în imaginea din vizor se află pe centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul "+", apare o supraexpunere, în domeniul "-" o subexpunere.

Měření při otevřené cloně – při předem zvolené době osvitu

Přepínač (16) pro clonovou automatiku nastavit značkou na symbol . Přepínač (12) pro funkci clony na objektivu nastavit na A. Knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob zvolit předem dobu osvitu. Spoušť (7) stisknout až k znatelnému působení tlaku a otáčit kroužkem (15) k nastavení clony až ukazatel měřicího ústrojí viditelný v hledáčkovém obraze stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu "+", znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu "-", znamená to nedostatečný osvit.

Messen mit Offenblende – bei Blendenzahlvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht.

Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“, eine Unterbelichtung.

Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Mérés nyitott fényrekesszel – a fényrekeszszerű előválasztásával

A megvilágítási automatika /16/ átkapcsolója a szimbólumon áll. A fényrekeszműködés átkapcsolóját /12/ az objektívön A-ra állítjuk. A fényrekeszbeállító gyűrűn /15/ beállítjuk a fényrekeszszerűt. A kioldót /7/ benyomjuk az érezhető nyomáspontról és a beállítógombon /4/ addig csavarunk /közbeeső értékek nem megengedettek/, amíg a mérőműműtató a körjelzés közepére kerül. Ha a mutató a "+" tartományban van, túlvilágítás áll fenn, ha pedig a "-" tartományban, akkor a megvilágítás túl gyenge. Ha nem érjük el a pontos beállítást, a fényerekessel elvégezhetjük a finomkorrekciókat /közbeeső értékeket is/.

Măsurare cu diafragma deschisă – la preselectarea numărului diafragmei

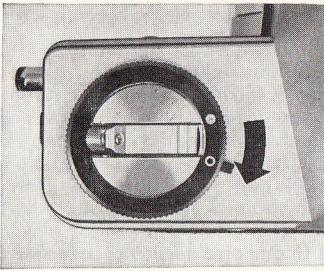
Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se află pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (12) de pe obiectiv se va regla pe A. Valoarea diafragmei se regleză la inelul pentru reglarea diafragmei (15). Declanșatorul (7) se apasă pînă la limita perceptibilă și butonul de reglare (4) se rotește pînă ce se blochează (valori intermediare nu sînt permise) și pînă ce acul indicator al mecanismului de măsurare se află în centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul "+" apare o supraexpunere, în domeniul "–" o subexpunere.

Dacă nu se poate obține o reglare exactă, este posibilă o corecție fină prin reglarea diafragmei (și valori intermediare).

Měření při otevřené cloně – při předem zvoleném clonovém čísle

Přepínač (16) pro osvitovou automatiku stojí na symbolu . Přepínač (12) pro funkci clony na objektivu nastavit na A. Clonové číslo nastavit na kroužku (15) pro nastavení clony. Spoušť (7) stisknout až k znatelnému působení tlaku a otáčet knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob (mezihodnoty jsou nepřípustné), až ukazatel měřicího ústrojí stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu "+", znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu "-", znamená to nedostatečný osvit.

Jestliže se nedá docílit přesného nastavení, je možná jemná korekcia přestavením clony (také mezihodnoty).



Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol stellen, Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie auf Seite 25 beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist der Umschalter für die Blendenfunktion (12) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels < Rastblende >).

Mérés munkafényrekesszel – a megvilágítási idő előválasztása mellett

Elektromos fényrekészítékátvitel nélküli objektívok részére:
A megvilágítási automatika átkapcsolóját /16/ jelzésével a szimbólumra állítjuk. A beállítógombon /4/ előválasztjuk a megvilágítási időt. Kiegynélünk a oldalon lévő leírás szerint. Automatikus nyomfényrekesszel rendelkező objektívök esetében az átkapcsolót a fényrekészülkötés részére /12/ M-re kapcsoljuk. /PANCOLAR 1,8/50-nél megfelel a kapcsolókar alsó állásának /bekattanó fényrekesz//.

Măsurare cu diafragma de lucru – la preselectarea timpului de expunere

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei: Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se va regla cu marcajul lui pe simbolul . Timpul de expunere se preselecțează la butonul de reglare (4). Compensarea se face după cum este descris pe pag. 26. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare, comutatorul pentru funcția diafragmei (12) se va regla pe M. (La PANCOLAR 1,8/50 corespunde poziției inferioare a pîrghiei de comutare <diafragmă cu anclansare>).

Měření při pracovní cloně – při předem zvolené době osvitu

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot:
Přepínač pro osvitovou automatiku (16) nastavit značkou na symbol . Knoflíkem (4) k nastavení osvitových dob volit předem dobu osvitu. Vyrovnaní provést podle popisu na straně 26. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem nastavit přepínač (12) pro funkci clony na M. (U objektivu PANCOLAR 1,8/50 odpovídá dolní poloze přepínačí páčky /zaskakovací clona/).

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen wie auf Seite 26 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinsten Blendenzahl eingestellt.

Mérés munkafényrekesszel – a fényrekeszszám előválasztásával

Elektromos fényrekeszértékávitel nélküli objektívok részére:
A megvilágítási automatika átkapcsolója /16/ a jelzésén van.
A fényrekeszbeállító gyűrűn /15/ beállítjuk a megfelelő fényrekeszszámot. A kiegylítés a 27. oldalon lévő leírás szerint történik. Finomkorrekciáról a fényrekesz állításával végezhetünk. Fényrekszautomatika nélküli objektívok részére /előválasztásos fényrekesz, egyszerű fényrekesz, stb./ a megvilágításmérés előtt az élességet a legkisebb fényrekeszszámmal állítjuk be.

Măsurare cu diafragma de lucru – la preselectarea valorii diafragmei

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei: Comutatorul pentru automatica de expunere (16) se află pe simbolul . Valoarea diafragmei se va regla în mod corespunzător la inelul pentru reglarea diafragmei (15). Compensarea se face după cum este descris pe pag. 27. Corectarea fină se face prin reglarea diafragmei. Pentru obiective fără automatică de diafragmare (diafragmă cu preselectare, diafragmă simplă și. a. a.), claritatea se regleză înaintea măsurării expunerii la valoarea cea mai mică a diafragmei.

Měření při pracovní cloně – při předem zvoleném clonovém čísle

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot:
Přepínač (16) pro osvítovou automatiku stojí na symbolu . Zvolené clonové číslo nastaví na kroužku (15) pro nastavení clony. Vyrovnání provést podle popisu na straně 27. Jemná korekta se provede přestavením clony. Pro objektivy bez clonové automatiky (předvolič clonového otvoru, jednoduchá clona a. j.) se ostrost nastaví před měřením osvitu při nejménším clonovém čísle.

Arbeitsbereich der PRAKTICA PLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „–“. Bei „B“ und dem Symbol darf nicht gemessen werden.

A PRAKTICA PLC 3 munkatartomány

A tartományon kívül /lásd a táblázatot/ a mérőberendezés ki van kapcsolva. A mérőműtató nyugalmi helyzetben a körfelzés alatt áll a „–“ tartományban. „B“-nél és a szimbólumnál nem szabad mérni.

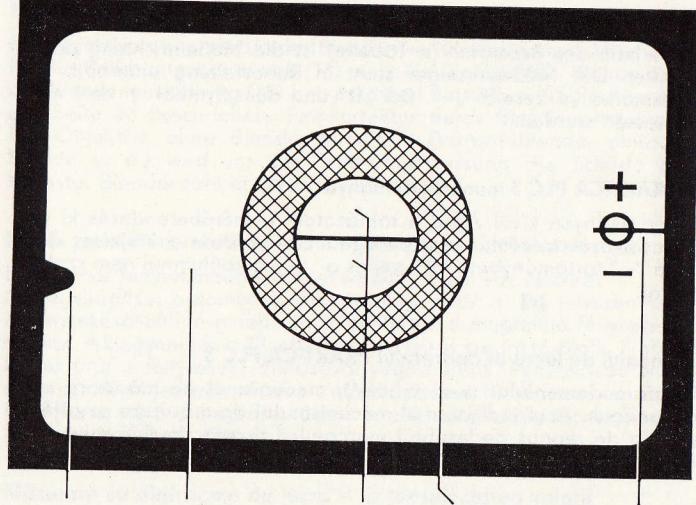
Domeniul de lucru al aparatului PRAKTICA PLC 3

In afara domeniului (vezi tabelul), mecanismul de măsurare este deconectat. Acul indicator al mecanismului de măsurare se află în poziția de repaus dedesubtul marcajului circular în domeniul “–”. La “B” și pe simbolul nu se va măsura.

Pracovní rozsah PRACTICY PLC 3

Mimo pracovní rozsah (viz tabulku) je měřící zařízení vypnuto. Ukazatel měřicího ústrojí se nachází v klidové poloze pod kruhovou značkou v rozsahu “–“. Při “B“ a u symbolu se nesmí provádět měření.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Idő/Timp/Čas
12	12	11	1 ... 1/1000
15	25	22	1 ... 1/1000
18	50	45	1 ... 1/1000
21	100	90	1/2 ... 1/1000
24	200	180	1/4 ... 1/1000
27	400	350	1/8 ... 1/1000
30	800	700	1/15 ... 1/1000
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000



Signal	bildauhellende Fresnellinse	Meßkeil-paar	Mikro-prismen-raster	Meßwerkzeiger mit Kreismarkierung
---------------	-----------------------------	--------------	----------------------	-----------------------------------

jelzés	képvilágosító Fresnel-lencse	mérőékpár	mikoprizmaraszter	mérőműmutató körjelzéssel
---------------	------------------------------	-----------	-------------------	---------------------------

Semnal	Lentilă Fresnel pentru mărire luminozitateii	Pereche de pene gradeate	Rastru micropristamic	Ac indicator al mecanismului de măsurare cu marcaj circular
---------------	--	--------------------------	-----------------------	---

signál	Fresnelova čočka zjasňující obraz	dvojice měřicích klínů	mikoprizmatický rastrový	ukazatel měřicího ústrojí s kruhovou značkou
---------------	-----------------------------------	------------------------	--------------------------	--

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen oder Mikoprismenraster möglich.

A képesség beállítása

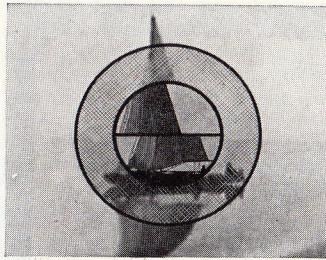
Az élesreállítás mérőékekkel vagy mikoprizmaraszterrel lehetséges.

Punerea la punct a claritatii

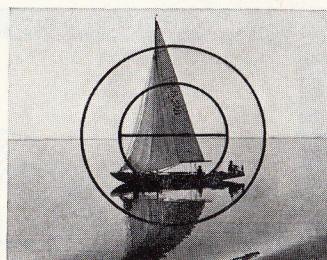
Claritatea se poate regla prin intermediul penelor gradate sau a rastrului micropristamic.

Zaostření obrazu

Zaostření je možné měřicími klíny nebo mikoprizmatickým rastrem.



unscharf
nem élés
neclar
neostrý



scharf
éles
clar
ostrý

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellring drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Beállítás mérőékekkel

A távolságbeállító gyűrűt addig kell forgatni, amíg a kép részletei markáns vonalakban láthatók.

Reglarea cu ajutorul penelor gradate

Se rotește inelul pentru reglarea distanței, pînă ce contururile marcate ale imaginilor parțiale se află față în față.

Nastavení s měřicimi klínky

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti otáčet tak dlouho, až se markantní kontury dílčích obrazů přesně kryjí.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Beállítás mikroprizmaraszterrel

Akkor állítottuk be a helyes képélességet, ha a kép a mikroprizmarasztermezőn belül tisztán és villogásmentesen látható. A matt Fresnel-mező nem szolgál a képélesség beállítására.

Reglarea cu ajutorul rastrului micoprismatic

Claritatea imaginii este atunci corect reglată, cînd imaginea din cadrul cîmpului rastrului micoprismatic apare clară și nu licărește. Cîmpul Fresnel mătușit nu este prevăzut pentru punerea la punct a clarității.

Nastavení s mikroprizmatickým rastrem

Správná ostrost obrazu je nastavená tehdy, je-li obraz v poli mikroprizmatického rastru jasne viditelný a bez záhvěvů. Matné Fresnelovo pole není určeno k nastavení ostrosti obrazu.



Schärfentiefenanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

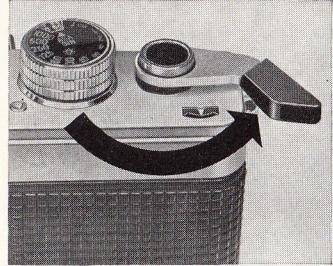
Mélységélességi mutató

A mélységélességi tartomány határait megfelelő fényrekesznél leolvashatjuk a mélységélességi skálán /13/.

Példa: 3 m – 8-as fényrekeszszámnál
mélységélesség 2 m-től 5 m-ig

A fényrekeszműködés átkapcsolójának /12/ M állásánál, vagy a kapcsolókar alsó állásánál /PANCOLAR 1,8/50/ a mélységélességet a keresőképben is ellenőrizhetjük.

Infravörös felvételeknél az élesreállítást kissé ki kell igazítani. A megállapított távolsági értéket szembe kell állítani az infravörös ponttal.



Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii se pot citi la diafragma corespunzătoare de pe scara profunzimii (13).

Exemplu: 3 m – la valoarea diafragmei 8
profunzimea de la 2 m la 5 m

La poziția M a comutatorului pentru funcția diafragmei (12) sau în poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLAR 1,8/50), profunzimea poate fi apreciată și după imaginea din vizor.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării profunzimii. Distanța stabilită se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Ukazatel hloubky ostrosti

Hranice rozsahu hloubky ostrosti při odpovídající cloně lze odečítat na stupnici (13) hloubky ostrosti.

Například: 3 m – při clonovém čísle 8
hloubka ostrosti od 2 m do 5 m

Hloubka ostrosti může být posouzena také v hledáčkovém obraze v poloze M prepínáče (12) pro funkci clony nebo v dolní poloze přepínáci páčky (PANCOLAR 1,8/50).

Snímky v infračerveném záření vyžadují nepatrnu korekturu zastření. Zjištěnou hodnotu vzdálenosti nastavit proti bodu infračerveného záření.

Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

- Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefähig. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
- Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmefähigkeit durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és felhúzás

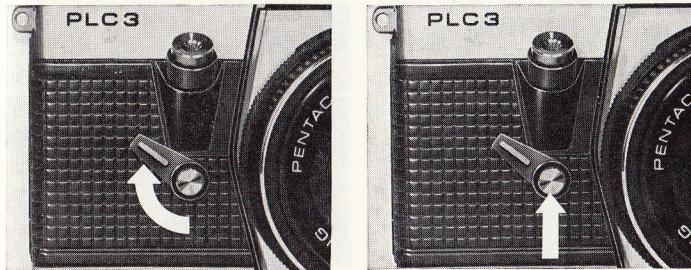
Kioldás előtt a következőre kell ügyelni:

- Ha a keresőben baloldalon megjelenik a jelzés, a fényképezőgép még nem felvételre kész. A felhúzókart /5/ az ütközőig fel kell húzni.
- Ha 1/15 mp vagy ennél hosszabb megvilágítási időre van szükségünk, a felvételeket állvánnyal és fémkioldóval kell készíteni. A kioldót /7/ a könnyen-járó tartományon túl egyenletesen – nem megszakítva – benyomjuk. Megvilágítás után ismét létrehozzuk a felvételre kész állapotot felhúzással.

Declanșare și armare

Inaintea declanșării se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul de fotografiat nu este pregătit pentru fotografiere. Pirghia de armare (5) trebuie rabătută pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de tempi de expunere de 1/15 s și mai lungi, se vor folosi stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (7) se va apăsa uniform, nu brusc, pînă ce trece de domeniul cu funcționare ușoară. După expunere, pregătirea pentru fotografie se va restabili printr-o nouă armare.



Selbstauslöser

Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Příprava k natáčení

Spouštění a natahování

Před spuštěním je nutno dbát následujícího:

1. Je-li vlevo v hledáčku vidět signál, není fotografický přístroj přípraven ke snímání. Natahovací páčkou (5) otočit až na doraz.
2. Jsou-li nutné doby osvítu od 1/15 a delší, musí se použít stativu a drátné spouště. Až po znatelný odpor stisknout spoušť (7) stejnomořně a netrhnavě. Po osvítu se natáhnutím opět obnoví pohotovost ke snímání.

Önkioldó

A zárat felhúzzuk.

A felhúzókart /9/ felfelé az ütközőig lendítjük. A kioldóra /8/ gyakorolt nyomással kiváltjuk az önkioldó lefutását. A lefutás ideje kb. 8 mp. Az önkioldó lefutása alatt a fényképezőgépet nem szabad felhúzni.

Autodeclanșator

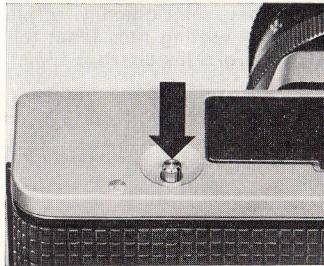
Se armează obturatorul.

Pîrghia de armare (9) se va rabate în sus pînă la limită. Autodeclanșatorul se desfășoară după apăsare pe declanșatorul (8). Timpul de funcționare este de aproximativ 8 s. În timpul funcționării autodeclanșatorului aparatul de fotografiat nu se va arma.

Samospoušť

Natáhnout závérku.

Natáhovací páčku (9) otočit směrem nahoru až na doraz. Spuštění samospouště se provádí stisknutím spouště (8). Doba běhu je cca 8 s. Po dobu běhu samospouště se fotografický přístroj nesmí natáhat.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulaußlöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmcsere

A képszámlálón kísérjük figyelemmel a mindenkor behelyezett filmmel elérhető képszámot /12, 20 vagy 36 felvétel/. Ha a filmet megfelelően megvilágítottuk, megnyomjuk a visszatekerceslő kioldót /32/, amely bekattan. A visszatekerceslőgombból /2/ kihajtjuk a visszatekerceslőkart /17/ és nem túl gyorsan a nyíl irányába tekerjük /jelzés a visszatekerceslőkaron /17//.

A visszatekerceslés végét a megnyövekedett ellenállás majd az ezután következő könnyen-tekerhetőség jelzi. A visszatekerceslőgombot ütközésig felhúzzuk. A hátfalat ezzel kinyitottuk. Kivehetjük a filmpatront.

Figyelem: Ha több felvételt világítottunk meg, mint amennyi a film csomagolásán meg van adva, a felhúzókart esetleg nem lehet teljesen felhúzni. Ne alkalmazzunk erőszakot. Tekerjük vissza a filmet.

Inlocuirea filmului

Se va respecta numărul de fotografii (12, 20 sau 36 de fotografii) ce se poate obține cu rolfilmul introdus. Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul rebobinării (32) (se blochează). Maneta de rebobinare (17) se scoate prin rabatere din butonul de rebobinare (2) și se rotește încet în direcția săgeții (marcajul de pe maneta (17)).

Finalul rebobinării se simte prin rezistență mărită urmată de mers ușor. Butonul de rebobinare se trage pînă la limită în sus. Peretele din spate este deblocat. Caseta filmului se poate scoate.

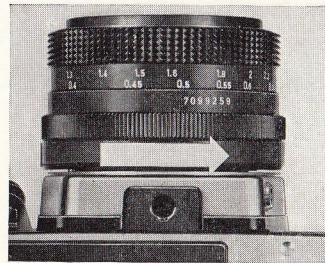
Atenție: Dacă s-au expus mai multe fotografii decât au fost indicate pe ambalajul rolfilmului, pîrghia de armare nu se poate răbăte complet. Nu se va face uz de forță. Filmul trebuie rebobinat.

Výměna filmu

Na počítadle obrázků pozorovat počet dosažených obrázků založeného filmu (12, 20 nebo 36 snímků). Je-li film osvitnut, stiskne se spoušť (32) pro zpětné převýjení (zaskočí). Z knoflíku (2) pro zpětné převýjení vytáhnout kličku (17) zpětného převýjení a otáčet jí ne příliš rychle ve směru šipky (značka na kličce (17)).

Ukončení zpětného převýjení se poznam podle zvýšeného odporu a po něm následujícím lehkém chodu. Knoflík pro zpětné převýjení vytáhnout nahoru až na doraz. Zadní stěna se odjistí. Kazetka s filmem se může vyjmout.

Pozor! Je-li osvitnuto více snímků, než je udáno na obalu filmu, je možné, že natahovací páčka se nedá úplně otočit. Nepoužívat násilí. Film převinout zpět.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektívcsere

Valamennyi, a nemzetközi PRAKTICA-csavarmenettel M 42 x 1 rendelkező objektívöt felhasználhatunk. Az objektívöt balra kicsavarjuk. A becsavarás jobbra történik az ütközésig.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul internațional PRACTICA M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la limită.

Výměna objektivu

Lze používat všechn objektivů s mezinárodním závitem PRACTICA M 42 x 1. Uchopit těleso objektivu a otáčením doleva vyšroubovat. Zašroubování se provede otáčením doprava až na doraz.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (31) anschließen. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (\dagger oder \star) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Rölvételek villanófénnyel

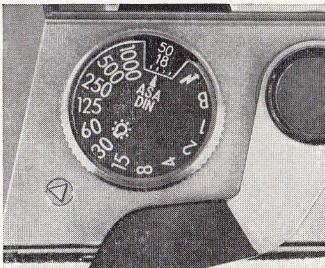
Csatlakoztathatunk villanólámpákat vagy elektromos villanókészülékeket. A középkontaktusos villanókészülékeket feltoljuk a tartópucusra /3/. Szinkronkábellek és villanófénydugaszolóval a villanókészülékeket a villanófénymarmantyún /31/ csatlakoztatjuk. A villanókészülékeknek megfelelő szimbólumot / \dagger vagy \star / beállítjuk a megvilágítási idő beállítógombján. A gyújtó áramkör csak a zár lefutásánál zárul. Ügyeljünk a villanóberendezés vezetőszámára és ezt vegyük figyelembe a fényrekesz vagy a távolság megállapításánál /használjuk a villanókészülék számkorongját/.

Fotografii făcute cu lumina-fulger

Se pot sincroniza lămpi cu lumină-fulger sau fulgere electronice. Dispozitive cu contact de centru se introduc pe papucul de fixare (3). Dispozitive fulger se racordează cu cablu de sincronizare și fișă pentru lumină-fulger la niplul (31). La butonul de reglare a timpilor de expunere se regleză simbolul corespunzător dispozitivului folosit (\dagger sau \star). Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului. Se va respecta numărul director al dispozitivului pentru lumină-fulger și se va ține cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței (discul de calcul de pe dispozitiv).

Bleskové snímky

Bleskové žárovky nebo elektronické bleskové přístroje mohou být synchronizovány. Bleskové přístroje se středovým kontaktem nasouhnout na nástrčnou botku (3). Bleskové přístroje se synchronizačním kabelem a zástrčkou pro blesk zapojit do přípojky blesku (31). Na nastavovacím knoflíku pro osvítové doby nastavit symbol pro příslušný druh bleskového přístroje (\dagger nebo \star). Zapalovací obvod se uzavře pouze po průběhu závěrky. Při zjišťování clony nebo vzdálenosti vzít v úvahu směrné číslo bleskového zařízení (použít výpočtového kroužku na bleskovém přístroji).



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol $\frac{1}{30}$ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Lámpás villanókészülékek alkalmazása

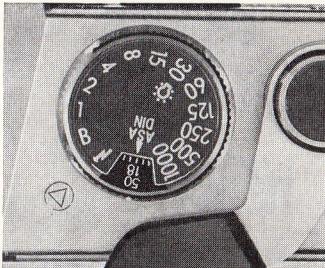
Rövid ideig égő villanólámpánál a $\frac{1}{30}$ szimbólumra kell állítani, vagy 1/30 mp-nél hosszabb megvilágítási időt állítunk be.

Folosirea becurilor pentru lumină-fulger

La becuri cu durată scurtă de ardere se va regla pe simbolul $\frac{1}{30}$ sau pe un timp de expunere mai lung decit 1/30 s.

Použití žárovkových bleskových přístrojů

U krátce hořících bleskovek nastavit na symbol $\frac{1}{30}$ nebo na delší dobu osvitu než 1/30 s.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol $\frac{1}{125}$ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Elektromos villanókészülékek alkalmazása

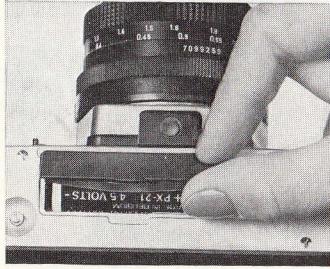
Szinkronizáció a $\frac{1}{125}$ szimbólumnál történik és kb. 1/125 mp megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idők használata lehetséges.

Folosirea fulgerului electronic

Sincronizarea se face la reglarea pe simbolul $\frac{1}{125}$ și corespunde unui timp de expunere de circa 1/125 s. Se pot folosi și tempi de expunere mai lungi.

Použití elektronických bleskových přístrojů

Synchronizace probíhá při symbolu $\frac{1}{125}$ a odpovídá době osvitu cca 1/125 s. Použití delších dob osvitu je možné.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plastendeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.
Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Az áramforrás cseréje

A megvilágítási automatika számára áramforrásként fényképezőgépek számára készült elemet alkalmazunk 4,5 V névleges feszültséggel /pl. Mallory elem PX 21/. A műanyag fedő leemelésével a fogantyún kinyitjuk az elemkamrát. Az elem behelyezésekor ügyeljünk a helyes pólusokra. Az elemet a pozitív pólussal a rugós érintkezőhez nyomjuk /szintén “+” jellet van megjelölve/ és egyidejűleg bele tesszük az elemkamrába.

Az elemkamra fedelét a fogantyús oldallal szemben ráte tesszük az elemkamrára és a fogantyú felőli oldalon lenyomjuk, amíg bekattan. Az áramforrás élettartama kb. 2 év.

Az elhasznált elemet nem szabad feltölteni és tűzbe dobni tilos! Robbanásveszély!

Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru automatica de expunere se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V (de ex. Mallory PX 21). Spațiul bateriei (33) se deschide prin ridicarea capacului de plastic în partea mînerului. La fixarea bateriei se va ține cont de fixarea justă a polurilor. Bateria se va apăsa cu polul plus de contactul arcuri (marcat de asemenea cu “+”), răbatindu-se în același timp în spațiul bateriei.

Capacul se va aplica pe partea opusă mînerului pe spațiul bateriei și se apasă de mîner, pînă ce se blochează. Durata de funcționare a sursei de curent este de aprox. 2 ani.

Elementul uzat nu se va reincărca și nici nu se va arunca pe foc! Pericol de explozie!

Výměna zdroje proudu

Jako zdroje proudu se používá pro osvítovou automatiku baterie pro fotografické přístroje s jmenovitým napětím 4,5 V (např. Mallory-baterie PX 21). Bateriový prostor (33) se otevře nadzvednutím krytu z umělé hmoty pomocí rukojeti. Při vsazování baterie je nutno dbát na správné půlování. Baterii s pólem + stisknout proti pružícímu kontaktu (označeného také "+") a současně vsunout do bateriového prostoru.

Kryt bateriového prostoru nasadit proti záhytné straně na bateriovém prostoru a na záhytné straně stisknout dolů, až kryt zaskočí. Životnost zdroje proudu je cca 2 roky.

Opotřebovaný článek nenabíjet a nevhazovat do ohně!
Nebezpečí exploze!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

A fényképezőgép karbantartása

Az értékes precíziós készülékek kifogástalan működése lényegesen függ a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól. Övujuk a készüléket lökéstől, ütéstől, portól és nedvességtől. A patron- és orsókamrát, a filmpályát és a hátfalat időnként tisztítsuk meg puha szörecsettel. A zárolamellákat ne nyomjuk meg és ne érintse meg kézzel. A tükröt csak akkor poroljuk le szörecsettel, ha okvetlenül szükséges. Ha az okulárt nem használjuk, zárjuk le a mellékelt okulárvédő kupakkal. Az elem és a fényképezőgép érintkezési helyeit időnként tisztítsuk meg. Ha az elemre hosszabb ideig nincs szükség, vegyük ki a gépből. Alacsony hőmérséklet esetén a fényképezőgépet megfelelő módon védeni kell.

Ne tisztítsuk a gépet szerves oldóanyagokkal, mint pl. spiritusz, lakkhígító vagy hasonló.

Kérjük, hogy ennek a használati utasításnak minden pontját tartsa be. A fényképezőgép szakszerűtlen kezelése olyan károsodásokhoz vezethet, amelyek nem tartoznak garanciaszolgáltatásunk keretébe. A PRACTICA PLC 3 továbbfejlesztése által ettől a nyomtatványtól csekély eltérések lehetségesek.

Întreținerea aparatului de fotografia

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul se va proteja față de lovituri, șocuri, praf și umedeală. Spațiul casetei și al bobinelor, culoarul filmului și peretele din spate se vor curăța din timp în timp cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu se vor apăsa sau atinge cu degetele. Oglinda se va curăța de praf numai în cazuri excepționale cu o pensulă de păr. Dacă ocularul nu se folosește, trebuie protejat prin aplicarea unui capac de protecție pentru oculare, livrat ca accesoriu. Locurile de contact de pe baterie și din aparat se vor curăța din cind în cind. În cazul nefolosirii mai îndelungate, bateria va fi scoasă din aparat. La temperaturi scăzute se obișnuiește în general protejarea aparatului de fotografiații în mod corespunzător. Aparatul nu se va curăța cu substanțe organice ca de ex. spirit, solvent pentru lac și a. a.

Vă rugăm să respectați întocmai toate indicațiile din prezenta instrucție de deservire. Minuirea necorespunzătoare a aparatului de fotografiații poate avea ca urmare defecte a căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRACTICA PLC 3 se pot i vi mici devieri de la prezentul prospect.

Ošetřování fotografického přístroje

Bezvadná funkce tohoto vysoko cenného přístroje je podstatně závislá na správné obsluze a pečlivém ošetřování. Přístroj je nutno chránit před nárazy, údery, prachem a vlhkostí. Občas je nutno vyčistit kazetkový a cívkový prostor, dráhu pro vedení filmu a zadní stěnu měkkým vlasovým štětcem. Lamely závěrky se nesmí vystavovat tlaku a nesmí se jich dotýkat prsty. Zrcadlo zbavovat prachu jenom v nutných případech vlasovým štětcem. Při nepoužívání okuláru se tento užávře nasunutím spoluodávaného ochranného krytu. Místa dotyku na baterii a fotografickém přístroji se musí občas vyčistit. Při delším nepoužívání vyjmout baterii z fotografického přístroje. Při nízkých teplotách se má fotografický přístroj chránit přiměřeným způsobem.

Fotografický přístroj se nesmí čistit organickými rozpouštědly jako např. lihem, ředitlem laku apod.

Dodržujte prosím všechny pokyny tohoto návodu k obsluze. Nesprávné zacházení s fotografickým přístrojem může vést ke škodám, jejichž odstranění přesahuje rámec našich garančních závazků. Dalším vývojem fotografického přístroje PRACTICA PLC 3 se mohou vyskytnout nepatrné odchylinky od této iškoviny.

PRAKTICA PLC 3



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM - ELECTRIC** EXPORT-IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik